

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 92 (1974)
Heft: 255

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 255 - 2901

Bern, Donnerstag 31. Oktober 1974
Berne, jeudi 31 octobre 1974

Erscheint täglich,
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours,
les dimanches et jours de fêtes exceptés

92. Jahrgang
92^e année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 22 21 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 22 21 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

N° 255 - 31. 10. 1974

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.
Generalbevollmächtigter. - Mandataire général. - Mandatario generale.
Sogen International Fund Inc.
Schiffsregister des Kantons Basel-Stadt.
Geschäftseröffnungsverbot - Sperrfrist.
Brattas AG, St. Moritz, in Liquidation.
Sigmund Wiener AG, 6000 Luzern.
Persona Film AG. - Persona Film SA. - Persona Film Ltd. - Persona Film Inc., in Zug.
Serma AG, Zug.
Cenova AG, Zug.
Marketer AG, in Zürich.
Fabrique d'Aiguilles de Montres SA in liquidation, à Moutier.
Société coopérative Sur Vaux en liquidation, Dombidier.
Translucet SA, 30 et 30bis, rue des Grottes, 1201 Genève.
Balma SA in liquidation, à Concise.
Euneimat SA in liquidation, Lausanne.
Vesfort SA in liquidation, à Lausanne.
Williams Diamond Bits SA, Moudon.
Société pour le Commerce des Céréales SA, à Coire.
Ocean Grain and Seeds Trading SA, à Coire.
Argos Grain and Seeds Trading SA, à Coire.
Emballages et bois industriels SA, Charrat.
Stadul-Mare S. à r. l. in liquidation, Morrens VD.
Coopératives réunies d'Aigle, Bex et environs, société coopérative dont le siège est à Bex.
Coopératives réunies de Monthey et environs, société coopérative dont le siège est à Monthey.
Société coopérative de consommation de St-Maurice et environs, société coopérative dont le siège est à St-Maurice.
Société coopérative de consommation de Massongex et environs, société coopérative dont le siège est à Massongex.
Immobiliare Torre Tolomea SA, Lugano.
Labex Chemical SA in liquidation, Lugano.
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerisch-albanisches Handelsabkommen. - Accord de commerce entre la Suisse et l'Albanie.
Konkurs- und Nachlass-Statistik (Oktober 1974). - Statistique des faillites et concordats (octobre 1974).
Postüberweisungsdienst mit dem Ausland. - Service international des virements ppostaux.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau.

Zürich - Zurich - Zurigo

22. Oktober 1974.
Hischmann-Engineering G.m.b.H., in Zürich 8 (SHAB Nr. 87 vom 13. 4. 1973, S. 1031), Planung, Herstellung und Verkauf von Maschinen und Fabrikationsanlagen für die Zement-, Kalk- und Bauindustrie usw. Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 26. 7. 1974 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Das Vermögen ist nach Angabe der Beteiligten liquidiert. Die Löschung der Firma kann noch nicht erfolgen, weil ihr die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich noch nicht zugestimmt haben.
22. Oktober 1974.
Blumen-Köhler, Inh. Ruth Fischer, in Zürich, Birmsendorferstrasse 145, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Ruth Fischer, von Zürich, in Zürich 7. Blumen-Geschäft. Setzt das Geschäft der am 30. 8. 1974 gelöschten Einzelfirma «Blumen-Köhler, Inhaber G. Marsano», in Zürich (SHAB Nr. 211 vom 10. 9. 1974, S. 2451) fort, ohne jedoch deren Aktiven und Passiven übernommen zu haben.

22. Oktober 1974.
Lucifer-International A.G. in Liquidation, in Uster (SHAB Nr. 135 vom 13. 6. 1974, S. 1622), Aufbau, Leitung und Durchführung der Produktion und des Verkaufs von Lucifer-Produkten usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher in Handelsregister gelöscht.
22. Oktober 1974.
Meyco-Emballage A.-G., in Zürich 8. (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1973, S. 1472), Zweck sind vorwiegend Fabrikation von und Handel mit Verpackungen aller Art usw. Die Unterschrift von Hans-Otto Melander ist erloschen.
22. Oktober 1974. Waren aller Art.
Coneo AG., in Dübendorf (SHAB Nr. 275 vom 24. 11. 1970, S. 2673), Handel mit Waren verschiedener Art usw. Neue Adresse: Bahnhofstrasse 33.
22. Oktober 1974.
GTE Consumer Electronics AG, bisher in Opfikon (SHAB Nr. 126 vom 1. 6. 1973, S. 1583), Dienstleistungen aller Art für Gesellschaften der «GTE International Incorporated», New York usw. Statuten am 20. 8. 1974 geändert. Neuer Sitz: Zürich. Adresse: Nansenstrasse 16, in Zürich 11.
22. Oktober 1974.
Reformhaus Naef, in Zürich (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1962, S. 798), Handel mit Produkten für natürliche Ernährung und Körperpflege usw. Diese Firma ist erloschen. Das Geschäft wird von der neuen Einzelfirma «Reformhaus Naef, Inhaber Bruno Rolf Müller», in Zürich, fortgesetzt; welche jedoch keine Passiven und auch nicht sämtliche Aktiven übernimmt.
22. Oktober 1974.
Reformhaus Naef, Inhaber Bruno Rolf Müller, in Zürich, Salerstrasse 12, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Bruno Rolf Müller, von Basel und Niederbipp, in Hinwil. Setzt das Geschäft der erloschenen Einzelfirma «Reformhaus Naef», in Zürich, fort, jedoch ohne deren Passiven und ohne deren sämtliche Aktiven zu übernehmen. Handel mit Produkten für natürliche Ernährung und Körperpflege.
22. Oktober 1974.
Reformhaus J. Naef, in Zürich, Dübendorfstrasse 7, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Josef Naef, von Mogelsberg SG, in Rudolfstetten-Friedlisberg. Einzelunterschrift ist erteilt an Gertrud Naef, von Mogelsberg SG, in Rudolfstetten-Friedlisberg. Handel mit Produkten für natürliche Ernährung und Körperpflege.
22. Oktober 1974. Eisen usw.
G. Fisch, in Uetikon am See (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1966, S. 1805), Handel mit Eisenwaren usw. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 3. 9. 1974 der Konkurs eröffnet worden. Ein dagegen erhobener Rekurs, dem aufschiebende Wirkung erteilt worden war, wurde mit Beschluss der II. Zivilkammer des Obergerichtes des Kantons Zürich vom 1. 10. 1974 als durch Rückzug erledigt abgeschrieben. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.
22. Oktober 1974.
Programmatik, Dr. Hilal & Co., in Wädenswil, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1972, S. 1911), kommerzielle und wissenschaftliche Beratung auf dem Gebiete der elektronischen Datenverarbeitung. Neue Adresse: Eintrachtstrasse 16.
22. Oktober 1974. Hoch- und Tiefbauarbeiten.
Emch AG, in Wintertthur 1, Ausführung von Hoch- und Tiefbauarbeiten usw. Kurt Walder aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.
22. Oktober 1974. Chemikalien.
Oscar Brandenberger AG., in Zürich 7 (SHAB Nr. 242 vom 16. 10. 1973, S. 2776), Handel mit Chemikalien, chemisch-pharmazeutischen Produkten und Rohstoffen usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich Direktor mit Einzelunterschrift: Wolfgang Brandenberger, von Zürich, in Männedorf.
22. Oktober 1974.
Orientteppich-Galerie, Frau A. Morand, in Zürich (SHAB Nr. 79 vom 4. 4. 1974, S. 907), Handel mit Orientteppichen. Diese Firma ist infolge Geschäftsüberganges erloschen.
22. Oktober 1974. Bekleidungsartikel.
Hosbarelo AG, in Volketswil (SHAB Nr. 73 vom 28. 3. 1973, S. 824), Verkauf von Bekleidungsartikeln und Zubehör usw. Hartmut Lorenz aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen.
22. Oktober 1974. Gemüse, Früchte usw.
Antonio Stomeo AG, Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1973, S. 680), Handel en gros und en détail mit Gemüse, Früchten und Landesprodukten usw. Arnold Hausheer und Juliana Hausheer aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; ihre Unterschriften erloschen. Antonio Stomeo nicht mehr Präsident des VR, sondern nun einziges Mitglied desselben; er ist jetzt Bürger von Kloten und wohnt in Kloten.
22. Oktober 1974. Korrosionsschutzmittel.
Waskor AG, in Regensdorf (SHAB Nr. 153 vom 4. 7. 1974, S. 1841), Import und Vertrieb von Korrosionsschutzmitteln usw. Martin Thoma ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR und zugleich Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Jost Leutwyler, von Stäfa und Boniswil, in Geroldswil.
22. Oktober 1974. Urheberrechte.
Transmito S.A., in Zürich 1 (SHAB Nr. 232 vom 5. 10. 1971, S. 2421), Erwerb, Veräusserung und Vertretung von Patenten und Lizenzen usw. Dr. Adrian Hinderling aus dem VR (Verwaltungsrat)

ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzelunterschrift ist Josef Köppel, von Widnau, in Zürich. Neue Adresse: Renngerstrasse 3, in Zürich 2 (c/o Industrie-Diamanten G.m.b.H.).
22. Oktober 1974. Motorfahrzeuge usw.
Felix Goldinger AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 168 vom 22. 7. 1969, S. 1707), Handel mit Motorfahrzeugen usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 19. 8. 1974 hat sich diese Gesellschaft aufgelöst. Die Liquidation ist nach Angabe der Beteiligten durchgeführt. Die Löschung der Firma kann mangels Zustimmung der Wehrsterverwaltung des Kantons Zürich noch nicht erfolgen.
22. Oktober 1974.
Control Electric, Schwob & Steffen, in Kloten, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 67 vom 21. 3. 1973, S. 756), Kontroll- und Servicearbeiten an elektrischen Teilen von Werkzeugmaschinen, Steuerungen und Regelanlagen usw. Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Albert Schwob aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind von der neuen Einzelfirma «Control Electric, Jakob Steffen», in Kloten, übernommen worden.
22. Oktober 1974.
Control Electric, Jakob Steffen, in Kloten, Breitstrasse 18, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Jakob Steffen, von Kloten und Lufingen, in Kloten. Hat Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Control Electric, Schwob & Steffen», in Kloten, übernommen. Entwicklung, Konstruktion und Montage von elektrischen Steuerungen, Mess- und Ueberwachungsanlagen sowie von Regelanlagen; Kontroll- und Servicearbeiten an solchen Anlagen.
22. Oktober 1974.
Elektrowatt AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 234 vom 7. 10. 1974, S. 2681), Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen sowie Durchführung von Geschäften jeglicher Art im In- und Ausland, insoweit diese Bezug haben auf die Vorbereitung, den Bau, den Erwerb, den Betrieb, die Umwandlung oder die Veräusserung von industriellen und kommerziellen Unternehmungen, insbesondere auf dem Gebiet der angewandten Elektrotechnik usw. Statuten am 18. 10. 1974 geändert. Durch Ausgabe von 70 000 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Fr. 155 000 000 auf Fr. 190 000 000, zerfallend in 380 000 Inhaberaktien zu Fr. 500, erhöht worden. Es ist voll libériert.
Bern - Berne - Berna
Bureau Bern
21. Oktober 1974.
Zentral-Apotheke Ingrid Weichbrodt, in Zollikofen. Inhaberin der Firma ist Ingrid Weichbrodt, von Seftigen, in Gerzensee. Betrieb der Zentral-Apotheke. Bernstrasse 110 a.
21. Oktober 1974. Geflügel- und Kleinviehhaltung.
Farmco, in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Mit Statuten vom 6. September 1974 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Förderung einer rationalen einheimischen Tierproduktion, insbesondere der Geflügel- und Kleinviehhaltung und Absatz deren Erzeugnisse. Die Gesellschaft fördert und unterstützt die Selbsthilfsmassnahmen in wirtschaftlichen, beruflichen und kulturellen Belangen) ihrer Aktionäre und vertritt die Interessen der einheimischen Geflügel- und Kleintierhalter. Sie kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 100 000 einbezahlt. Die Einladungen und Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Baumann, von Bern, in Steinmurn, Präsident; Hans Burch, von Sarnen, in Stalden, Gemeinde Sarnen, Vizepräsident; Melk Odermatt, von Dalenwil, in Büren, Gemeinde Wolfenschiessen; Gottfried Stalder, von Luzern, in Sursee; Hansueli Reber, von Schangnau, in Zug; Henk Teijgeler, niederländischer Staatsangehöriger, in Münchenstein. Geschäftsführer ist Fritz Masshardt, von Mühlethurnen, in Niederwangen, Gemeinde Köniz. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit einem Mitglied des Verwaltungsrates oder mit dem Geschäftsführer. Geschäftsdomizil: Neuenggstrasse 14 (bei Fritz Masshardt).
21. Oktober 1974.
Beratende Ingenieure Scherler, Aktiengesellschaft für Installationsplanung, in Bern (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1972, S. 2989). Die Prokura von Paul Bühlmann ist erloschen.
21. Oktober 1974.
Beratende Ingenieure Scherler, Aktiengesellschaft für Installationsplanung, Zweigniederlassung in Bern (SHAB Nr. 3 vom 5. 1. 1973, S. 20). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Prokura von Paul Bühlmann ist erloschen.
21. Oktober 1974. Autoreparaturen usw.
Edwin Lanz AG, in Bern, Betrieb einer Autoreparaturwerkstätte mit Servicestation. An- und Verkauf von Motorfahrzeugen usw. (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1974, S. 1807). Zu Prokuristen sind ernannt worden Othmar Friedberg, österreichischer Staatsangehöriger, in Zollikofen, und Alfred Zahnd, von Wählern, in Bern. Sie zeichnen Kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Delegierten des Verwaltungsrates, nicht jedoch unter sich.
21. Oktober 1974. Gärtnerei.
Hänni & Co., in Muri bei Bern. Gärtnerei. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 85 vom 14. 4. 1970, S. 822). Ernst Hänni ist infolge Todes am 15. Juli 1974 aus der Gesellschaft ausgeschieden.
21. Oktober 1974.
Gesellschaft für elektronische Röhren COMET Bern, in Bern; Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 193 vom 20. 8. 1973, S. 2322). Weiterer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Albert Herzfeld, belgischer Staatsangehöriger, in Bremgarten bei Bern.
21. Oktober 1974.
Stahlton-Prebeton AG, in Bern. Herstellung, An- und Verkauf von Stahltonprodukten und andern Baumaterialien usw. (SHAB Nr. 262 vom 7. 11. 1972, S. 2879). Die Prokura von Hans Huber ist erloschen.

Fabrique d'Aiguilles de Montres SA en liquidation, à Moutier

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 3 octobre 1974, la société Fabrique d'Aiguilles de Montres SA, dont le siège est à Moutier (Berne), a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur Office Comptable Willy Wannier, avenue de la Sorne 5, 2800 Delémont dans le délai d'un mois à partir de la troisième publication de cet avis. (A854²)

2800 Delémont, le 25 octobre 1974

Office comptable
W. Wannier**Société coopérative Sur Vaux en liquidation, Domdidier**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 913, 742 et 745 CO

Troisième publication

Selon décision du 9 octobre 1974, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations selon l'article 742 CO, dans le délai de un mois dès la troisième publication de cet avis, aux liquidateurs de la société, MM. Jean Borgognon, route d'Echallens 11 bis à Payerne et Jean-Jacques Rapin, Grand Rue, 1530 Payerne. (A834¹)

1564 Domdidier, le 15 octobre 1974

Les liquidateurs

**Translucet SA
30 et 30bis, rue des Grottes, 1201 Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 24 octobre 1974, l'assemblée générale extraordinaire a décidé la dissolution de la Société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la Société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la troisième publication, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur de la Société M^e Christian Seiler, avocat, 22, rue Etienne-Dumont, 1204 Genève. (A863²)

1204 Genève, le 28 octobre 1974

Le liquidateur

Balmak SA en liquidation, à Concise

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

Par décision du 21 octobre 1974, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances, dans un délai de 30 jours dès la troisième publication de cet avis, par écrit, en mains du liquidateur, M. Pierre Balmer, c/o Fiduciaire Pierre Despland, rue de la Plaine 55, Yverdon. (838²)

1422 Grandson, le 21 octobre 1974

Le liquidateur: P. Balmer

Euneimat SA en liquidation, Lausanne

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 15 octobre 1974, a décidé la dissolution de la société et sa mise en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances et autres prétentions, par écrit, avec pièces justificatives, dans un délai de 30 jours, dès la troisième publication de cet avis, au domicile du liquidateur Monsieur Jean Dépraz, Chemin du Grand-Praz 6, à Lausanne. (A811¹)

1012 Lausanne, le 15 octobre 1974

Le liquidateur:
Jean Dépraz**Vesfort SA en liquidation, à Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du mardi 15 octobre 1974 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit en mains du liquidateur: FIDES Société Fiduciaire, 2, Chemin des Trois-Rois, 1005 Lausanne, dans un délai échéant au 15 novembre 1974. (A832¹)

1000 Lausanne, le 21 octobre 1974

Le liquidateur:
FIDES Société Fiduciaire**Williams Diamond Bits SA, Moudon**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 22 octobre 1974 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers sont sommés de produire leurs créances ou de faire connaître leurs réclamations jusqu'au 31 décembre 1974 en s'adressant aux liquidateurs de la société MM. P. Jomini ou H.-E. Magnenat, 12, rue Etraz, 1003 Lausanne. (A861²)

1003 Lausanne, le 23 octobre 1974

Les liquidateurs

Société pour le Commerce des Céréales SA, à Coire

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 25 octobre 1974, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Société pour le Commerce des Céréales SA, en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 décembre 1974 par écrit, accompagnées des pièces justificatives, auprès du liquidateur de la société, Monsieur Daniel Tailens, chez Intermandat SA, Société Fiduciaire, rue du Petit-Chêne 38, à Lausanne. (A855²)

1003 Lausanne, le 25 octobre 1974

Société pour le Commerce des
Céréales SA, en liquidation
Le liquidateur: D. Tailens**Ocean Grain and Seeds Trading SA, à Coire**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 25 octobre 1974, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Ocean Grain and Seeds Trading SA, en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 décembre 1974 par écrit, accompagnées des pièces justificatives, auprès du liquidateur de la société, Monsieur Daniel Tailens, chez Intermandat SA, Société Fiduciaire, rue du Petit-Chêne 38, à Lausanne. (A856²)

1003 Lausanne, le 25 octobre 1974

Ocean Grain and Seeds Trading SA,
en liquidation
Le liquidateur: D. Tailens**Argos Grain and Seeds Trading SA, à Coire**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

Selon procès-verbal de son assemblée générale extraordinaire du 25 octobre 1974, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation sous la raison sociale Argos Grain and Seeds Trading SA, en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 décembre 1974 par écrit, accompagnées des pièces justificatives, auprès du liquidateur de la société, Monsieur Daniel Tailens, chez Intermandat SA, Société Fiduciaire, rue du Petit-Chêne 38, à Lausanne. (A857²)

1003 Lausanne, le 25 octobre 1974

Argos Grain and Seeds Trading SA,
en liquidation
Le liquidateur: D. Tailens**Emballages et bois industriels SA, Charrat****Appel aux créanciers****Première publication**

Les créanciers de la société anonyme «Emballages et bois industriels SA Charrat» dont la dissolution a été décidée par l'assemblée générale du 8 novembre 1972 et publiée dans la FOSC du 29 décembre 1972 et le Bulletin Officiel du 2 février 1973, No 5, sont invités à consigner leurs créances jusqu'au 15 décembre 1974, dernier délai, auprès de la Fiduciaire H. Dini et G. Chappot, Rue des Vergers, à Martigny, ou auprès de l'Etude de M^e André Masson, avocat et notaire, Rue du Rhône 1, Martigny. (A862²)

1920 Martigny, le 28 octobre 1974

André Masson,
avocat et notaire**Stadul-Mare S. à r. l. en liquidation, Morrens VD**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 823, 742 et 745 CO

Troisième publication

Suivant décision de son assemblée générale extraordinaire du 12 juillet 1974, la société a décidé sa dissolution.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 novembre 1974 à Messieurs Roland Stalder à Morrens et André Uldry à Crissier, chemin de Bellevue 12, liquidateurs de la société. (A810²)

1054 Morrens/1023 Crissier, le 17 octobre 1974

Les liquidateurs

Coopératives réunies d'Aigle, Bex et environs, société coopérative dont le siège est à Bex**Appel aux créanciers****Deuxième publication**

Conformément aux art. 913 et 914, ch. 1 du CO, les créanciers de la société «Coopératives réunies d'Aigle, Bex et environs», à Bex, sont informés de la dissolution de la société précitée, par signature d'un contrat de fusion passé les 24 novembre et 2 décembre 1969 entre la dite société et la société «La Ménagerie», dont le siège est à Vevey (nouvelle raison sociale: «Coop Vevey et environs», puis actuellement «Coop-Chablais») et sont invités à produire leurs créances à l'administration de la société «Coop-Chablais», à Villeneuve, chargée de la liquidation, pour le 31 décembre 1974 au plus tard. (A841²)

1844 Villeneuve, le 22 octobre 1974

Coop-Chablais

Coopératives réunies de Monthey et environs, société coopérative dont le siège est à Monthey**Appel aux créanciers****Deuxième publication**

Conformément aux art. 913 et 914, ch. 1 du CO, les créanciers de la société «Coopératives réunies de Monthey et environs», à Monthey, sont informés de la dissolution de la société précitée, par signature d'un contrat de fusion passé les 10 et 17 juin 1972 entre la dite société et la société «Coop Vevey-Villeneuve-Bex et environs», à Villeneuve (nouvelle raison sociale: «Coop-Chablais») et sont invités à produire leurs créances à l'administration de la société «Coop-Chablais», à Villeneuve, chargée de la liquidation, pour le 31 décembre 1974 au plus tard. (A842²)

1844 Villeneuve, le 22 octobre 1974

Coop-Chablais

Société coopérative de consommation de St-Maurice et environs, société coopérative dont le siège est à St-Maurice**Appel aux créanciers****Deuxième publication**

Conformément aux art. 913 et 914, ch. 1 du CO, les créanciers de la société «Société coopérative de consommation de St-Maurice et environs», à St-Maurice, sont informés de la dissolution de la société précitée, par signature d'un contrat de fusion passé les 9 et 17 juin 1972 entre la dite société et la société «Coop Vevey-Villeneuve-Bex et environs», à Villeneuve (nouvelle raison sociale: «Coop-Chablais») et sont invités à produire leurs créances à l'administration de la société «Coop-Chablais», à Villeneuve, chargée de la liquidation, pour le 31 décembre 1974 au plus tard. (A843²)

1844 Villeneuve, le 22 octobre 1974

Coop-Chablais

Société coopérative de consommation de Massongex et environs, société coopérative dont le siège est à Massongex**Appel aux créanciers****Deuxième publication**

Conformément aux art. 913 et 914, ch. 1 du CO, les créanciers de la société «Société coopérative de consommation de Massongex et environs», société à Massongex, sont informés de la dissolution de la société précitée, par signature d'un contrat de fusion passé le 15 juin 1972 entre la dite société et la société «Coop Vevey-Villeneuve-Bex et environs», à Villeneuve (nouvelle raison sociale: «Coop-Chablais») et sont invités à produire leurs créances à l'administration de la société «Coop-Chablais», à Villeneuve, chargée de la liquidation, pour le 31 décembre 1974 au plus tard. (A844²)

1844 Villeneuve, le 22 octobre 1974

Coop-Chablais

Immobiliare Torre Tolomea SA, Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 CO

Seconda pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti ha deciso il 21 ottobre 1974 di ridurre il capitale della società da fr. 100.000.- a fr. 50.000.- mediante annullamento ed il rimborso di 200 azioni al portatore da fr. 250.- cadauna, interamente liberate. In applicazione degli art. 732 ss. del Codice delle Obbligazioni i creditori della società sono informati che entro due mesi dalla terza pubblicazione nel Foglio ufficiale svizzero di commercio della decisione assembleare relativa alla riduzione del capitale sociale, potranno produrre i loro crediti ed esigere di essere soddisfatti o garantiti.

Ogni richiesta sull'oggetto dovrà essere presentata al notaio Avv. Riccardo Brivio in Lugano, via Piotta 14. (A839²)

6900 Lugano, il 21 ottobre 1974

Immobiliare Torre Tolomea SA

Labex Chemical SA in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 16 settembre 1974 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione. I creditori della stessa sono invitati a notificare i loro crediti presso il sottoscritto liquidatore Dr. Luigi Ottaviani, Studio Commerciale, Via al Forte 3, Lugano, nel termine di un mese dalla terza pubblicazione. (A858²)

6900 Lugano, il 25 ottobre 1974

Il liquidatore:
F. to L. Ottaviani

Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven

Bilanz per 30. September 1974

Passiven

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		2 015 868 046.40	Bankenkreditoren auf Sicht		3 272 087 898.78
Bankendebitoren auf Sicht		3 897 408 668.83	Bankenkreditoren auf Zeit		10 908 729 376.12
Bankendebitoren auf Zeit		14 368 432 003.93	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 926 543 353.63	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 796 748 313.58		Total Banken	14 180 817 274.90	
Total Banken	18 265 840 672.76		Kreditoren auf Sicht		6 330 763 471.59
Wechsel und Geldmarktpapiere		1 589 082 484.41	Kreditoren auf Zeit		8 860 207 124.65
– davon Reskriptionen und Schatzscheine	346 041 472.95		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	6 301 321 253.12	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 661 502 209.63	Sparhefte		2 839 457 000.31
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 740 668 287.25	Einlagehefte		1 871 896 334.70
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 558 181 719.75		Kassenobligationen		2 207 453 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		4 266 554 873.18	Obligationen-Anleihen		490 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		4 098 335 758.13	Total Kundengelder	22 599 776 931.25	
– davon mit hypothekarischer Deckung	2 307 513 790.44		Akzepte und Eigenwechsel		31 575 209.04
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		606 857 291.66	Sonstige Passiven		2 001 203 603.78
Hypothekaranlagen		800 948 350.88	Aktienkapital		550 000 000.—
Total Ausleihungen an Kunden	15 174 866 770.73		Partizipationsscheinkapital		22 000 000.—
Wertschriften		1 719 022 959.43	Reservefonds		210 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		586 524 417.95	Spezial-Reserve		1 082 840 800.—
Bankgebäude		408 600 000.—	Gewinnvortrag	1 869 646 816.18	4 806 016.18
Andere Liegenschaften		259 700 000.—	Total Eigene Gelder		
Sonstige Aktiven		663 514 483.47			
		40 683 019 835.15			
			Kautionen		1 179 383 065.90
			Bestätigte Akkreditive		781 460 258.47

Schweizerische Depositen- und Kreditbank, Basel

Aktiven

Bilanz per 30. September 1974

Passiven

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		13 796 115.97	Bankenkreditoren auf Sicht		8 017 644.63
Bankendebitoren auf Sicht		12 170 700.36	Bankenkreditoren auf Zeit		174 750 000.—
Bankendebitoren auf Zeit		385 851 564.25	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	125 750 000.—	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	284 616 124.25		Kreditoren auf Sicht		47 956 030.63
Wechsel und Geldmarktpapiere		358 435.25	Kreditoren auf Zeit		200 169 891.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		6 678 699.30	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	146 370 267.—	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		114 579 460.32	Spareinlagen		150 977 613.02
– davon mit hypothekarischer Deckung	91 511 485.55		Depositenhefte		15 707 407.85
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		12 286 879.40	Kassenobligationen		61 672 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		22 691 161.60	Pfandbriefdarlehen		20 700 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	20 495 772.05		Sonstige Passiven		15 745 479.62
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		12 633 955.60	Aktienkapital		30 000 000.—
Hypothekaranlagen		94 855 179.30	Gesetzliche Reserve		3 500 000.—
Wertschriften		31 614 563.15	Andere Reserven		3 000 000.—
Dauernde Beteiligungen		341 998.—	Vortrag auf neue Rechnung		389 632.64
Bankgebäude		23 143 811.65			
Andere Liegenschaften		641 504.85			
Sonstige Aktiven		911 670.39			
		732 585 699.39			732 585 699.39

MOTOR-COLUMBUS Aktiengesellschaft für elektrische Unternehmungen, Baden

Bilanz auf den 30. Juni 1974

(genehmigt von der Generalversammlung vom 23. Oktober 1974)

Aktiven

Passiven

	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Postcheckguthaben		395 584.15	Kreditoren auf Sicht		362 124.05
Bankendebitoren auf Sicht		24 258 836.10	Kreditoren auf Zeit		12 392 798.50
Bankendebitoren auf Zeit		25 940 000.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	11 892 798.50	
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	25 940 000.—		Obligationenanleihe		55 000 000.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 737 716.65	Sonstige Passiven		24 260 626.95
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		9 260 000.—	Grundkapital		130 000 000.—
Feste Vorschüsse ohne Deckung		3 334 500.—	Allgemeiner Reservefonds		98 878 916.15
Wertschriften			Spezialreservefonds		20 000 000.—
Dauernde Beteiligungen:			Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung		14 576 195.80
Schweiz					
Elektrizitätsunternehmungen	154 808 700.—				
Finanzgesellschaften	3 356 000.—				
Immobilien-gesellschaften	75 911 060.—				
Industrielle und andere Unternehmungen	23 834 491.55				
Ingenieurunternehmungen	9 888 901.45				
	267 799 153.—				
Ausland	9 148 262.40	276 947 415.40			
Verwaltungsgebäude		6 192 636.70			
Andere Liegenschaften		4 606 181.60			
Sonstige Aktiven		1 797 790.85			
		355 470 661.45			355 470 661.45
Aufwand			Gewinn- und Verlustrechnung für 1973/74		Ertrag
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Passivzinsen		4 136 071.40	Vortrag vom Vorjahr		2 136 462.25
Verwaltungsbehörden und Personal		2 619 929.20	Aktivzinsen		2 167 875.55
Beiträge an Personal-Wohlfahrtseinrichtungen		223 447.15	Ertrag der Wertschriften		123 544.70
Geschäfts- und Bürokosten		849 118.85	Ertrag der dauernden Beteiligungen		13 264 271.20
Steuern		709 499.90	Ertrag der Liegenschaften		1 815 287.80
Aktivsaldo			Verschiedene Einnahmen		2 052 315.55
Vortrag vom Vorjahr	2 136 462.25		Ausserordentliche Einnahmen		1 554 505.25
Reingewinn	12 439 733.55	14 576 195.80			
		23 114 262.30			23 114 262.30

Schweizerische Volksbank, Bern

Aktiven		Bilanz per 30. September 1974		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		446 040 408.26	Bankenkreditoren auf Sicht		339 129 869.15
Bankendebitoren auf Sicht		333 376 174.98	Bankenkreditoren auf Zeit		724 688 681.04
Bankendebitoren auf Zeit		1 036 228 608.54	– davon bis 90 Tage fest	340 488 627.—	1 242 898 962.33
– davon bis 90 Tage fest	307 400 214.99		Kreditoren auf Sicht		1 166 939 341.44
Wechsel und Geldmarktpapiere		256 457 000.07	Kreditoren auf Zeit		
– davon Reskriptionen	90 000 000.—		– davon bis 90 Tage fest	533 350 223.50	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 119 923 921.27	Spareinlagen		2 438 268 518.98
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		2 103 980 502.55	Depositen- und Einlagehefte		1 545 552 668.78
– davon gegen hypothekarische Deckung	1 365 224 343.31		Kassenobligationen		1 051 700 800.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		200 648 454.50	Obligationen-Anleihe 1970		60 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		646 452 744.30	Obligationen-Anleihe 1973		70 000 000.—
– davon gegen hypothekarische Deckung	447 858 568.70		Wandelanleihe		15 954 400.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		172 931 111.96	Pfandbriefdarlehen		51 500 000.—
Hypothekaranlagen		2 487 811 397.25	Akzente und Eigenwechsel		843 067.32
Wertschriften		353 386 287.28	Sonstige Passiven		352 169 405.55
Beteiligungen		44 155 430.50	Eigene Gelder:		
Bankgebäude		94 902 517.85	Genossenschaftskapital		225 000 000.—
Andere Liegenschaften		109 161 864.65	Reservfonds		316 671 600.—
Sonstige Aktiven		202 410 041.63	Saldo auf neue Rechnung		6 549 151.—
		9 607 866 465.59			9 607 866 465.59
		Fr.			Fr.
Kautionsdebitoren		534 165 535.51	Kautionen		534 165 535.51

Wozchod Handelsbank AG, Zürich

Aktiven		Quartalsbilanz per 30. September 1974		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro und Postcheck		5 999 408.96	Bankenkreditoren auf Sicht		14 039 455.97
Bankendebitoren auf Sicht		7 362 160.20	Bankenkreditoren auf Zeit		357 704 526.53
Bankendebitoren auf Zeit		262 667 562.11	– davon mit Laufzeit bis 90 Tage	184 047 300.—	3 125 500.14
– davon Laufzeit bis 90 Tage	109 820 636.—		Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		250 000.—
Wechsel		153 598 809.92	Kreditoren auf Zeit		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		342 598.42	– davon Laufzeit bis 90 Tage	250 000.—	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		3 870 000.—	Sonstige Passiven		50 350 232.04
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		14 761 582.65	Aktienkapital		65 000 000.—
Wertschriften		6 029 648.10	Gesetzliche Reserven		1 700 000.—
Dauernde Beteiligungen		1 122 610.90	Ausserordentliche Reserven		7 500 000.—
Andere Liegenschaften		630 000.—	Saldo vortrag 1973		494 091.67
Sonstige Aktiven		23 779 425.09			
Nicht einbezahltes Kapital		20 000 000.—			
		500 163 806.35			500 163 806.35
		Fr.			Fr.
			Ergänzende Angaben zur Quartalsbilanz per 30. September 1974		
			Akkreditivverpflichtungen		4 261 484.—
			Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen		15 407 000.—

Bank Cantrade AG, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1974		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		23 946 378.50	Bankenkreditoren auf Sicht		2 540 171.07
Bankendebitoren auf Sicht		42 426 262.57	Bankenkreditoren auf Zeit		118 060 073.77
Bankendebitoren auf Zeit		26 203 075.89	Kreditoren auf Sicht		94 986 955.81
Wechsel		1 128 312.97	Kreditoren auf Zeit		7 090 400.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		294 985.—	Sonstige Passiven		48 664 395.09
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		89 522 234.57	Aktienkapital		10 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		10 340 742.57	Gesetzliche Reserven		2 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		77 049 241.35	Spezialreserven		17 500 000.—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		50 000.—	Gewinnsaldo per 1. Januar 1974		451 173.37
Hypothekaranlagen		1 771 869.—			
Wertschriften		18 706 476.72			
Dauernde Beteiligungen		8 261 839.10			
Andere Liegenschaften		120 835.15			
Sonstige Aktiven		1 970 915.72			
		301 793 169.11			301 793 169.11

Neue Bank, Zürich

Aktiven		Bilanz per 30. September 1974		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		14 573 586.13	Bankenkreditoren auf Sicht		15 871 060.18
Bankendebitoren auf Sicht		34 586 547.73	Bankenkreditoren auf Zeit		88 875 023.79
Bankendebitoren auf Zeit		12 197 181.03	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	43 373 299.90	64 134 577.85
Wechsel und Geldmarktpapiere	9 157 340.16	7 191 080.31	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht		17 537 431.18
– davon mit Reskriptionen und Schatzscheine	—, —		Kreditoren auf Zeit		
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		18 430 926.56	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	13 449 237.99	15 907 493.56
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		46 441 755.41	Depositenhefte		4 254 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 797 289.30		Kassenobligationen		—, —
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		53 322 362.26	Akzente und Eigenwechsel		19 256 332.26
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		33 869 978.14	Sonstige Passiven		20 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	9 721 761.—		Kapital		4 300 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		2 935 000.—	Gesetzliche Reserve		1 400 000.—
Wertschriften		10 513 871.81	Spezial-Reserve		357 169.96
Dauernde Beteiligungen		10 750 000.—	Gewinnvortrag		
Andere Liegenschaften		3 400 000.—			
Sonstige Aktiven		3 680 799.40			
		251 893 088.78			251 893 088.78

Bank of Tokio (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1974

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	3 108 327.11	Bankenkreditoren auf Sicht	4 792 902.30
Bankendebitoren auf Sicht	10 938 628.16	Bankenkreditoren auf Zeit	158 167 317.44
Bankendebitoren auf Zeit	44 924 900.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 083 364.26
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	40 454 900.—	Kreditoren auf Zeit	14 857 668.30
Wechsel und Geldmarktpapiere	4 908 407.10	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	9 720 105.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	159 178.45	Depositen	551 266.32
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	33 149 753.80	Akzepte und Eigenwechsel	159 178.45
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	78 655 324.54	Sonstige Passiven	1 685 854.98
Kontokorrent-Kredite und Darlehen	9 485 000.—	Kapital	40 000 000.—
an öffentlich-rechtliche Körperschaften	42 736 275.—	Gesetzliche Reserven	80 000.—
Wertschriften	663 805.84	Andere Reserven	1 340 000.—
Sonstige Aktiven	228 729 600.—	Saldovortrag auf neue Rechnung	12 047.95
			228 729 600.—

J. Henry Schroder Bank AG, Zürich

Bilanz per 30. September 1974

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	1 669 642.42	Bankenkreditoren auf Sicht	—
Bankendebitoren auf Sicht	2 609 147.96	Bankenkreditoren auf Zeit	143 974 525.—
Bankendebitoren auf Zeit	111 903 425.—	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	88 178 500.—
– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	47 798 425.—	Kreditoren auf Sicht	4 948 652.57
Wechsel und Geldmarktpapiere	10 296 651.24	Kreditoren auf Zeit	21 128 556.75
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	3 059 094.40	– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	13 950 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	28 678 899.81	Sonstige Passiven	23 208 003.63
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	53 130 741.07	Aktienkapital	20 000 000.—
– davon mit hypothekarischer Deckung	1 000 000.—	Gesetzliche Reserve	1 500 000.—
Wertschriften	3 178 450.40	Allgemeine Reserve	6 000 000.—
Sonstige Aktiven	6 438 650.93	Vortrag auf neue Rechnung	204 965.28
	220 964 703.23		220 964 703.23
	Fr.		Fr.
Garantien	4 671 625.—	Garantien	4 671 625.—

Banque pour le Commerce Suisse-Israélien, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1974

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, comptes de virements, compte de chèques postaux	33 641 576.22	Engagements en banque à vue	6 314 725.91
Avoirs en banque à vue	56 314 601.55	Engagements en banque à terme	127 921 442.55
Avoirs en banque à terme	162 132 048.44	– dont jusqu'à 90 jours	110 972 231.—
– dont jusqu'à 90 jours	123 639 447.—	Comptes de chèques, comptes créanciers à vue	77 082 798.91
Effets de change	69 179 350.97	Créanciers à terme	562 425 964.97
– dont rescriptions et bons du trésor	700 000.—	– dont jusqu'à 90 jours	346 189 047.—
Comptes courants débiteurs en blanc	90 321 992.20	Livrets de dépôts	17 293 008.96
Comptes courants débiteurs gagés	446 925 501.09	Obligations et bons du caisse	705 000.—
– dont garantis par hypothèque	112 915 599.—	Traites et acceptations	14 493 733.57
Avances et prêts à terme fixe gagés	4 251 266.60	Autres postes de passif	83 454 035.93
– dont garantis par hypothèque	4 251 266.—	Capital-actions	84 850 000.—
Titres	6 688 828.69	Réserve légale	20 000 000.—
Participations permanentes	118 979 936.61	Réserve spéciale	40 000 000.—
Immeubles à l'usage de la banque	7 000 000.—	Report de l'exercice précédent	60 000 000.—
Autres immeubles	19 007 866.53		2 621 157.84
Autres postes de l'actif	22 718 899.74		
	1 037 161 868.64		1 037 161 868.64

Banque Privée SA, Genève

Bilan intermédiaire au 30 septembre 1974

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux	33 000 382.32	Engagements en banque à vue	9 381 639.47
Avoirs en banque à vue	51 615 544.26	Engagements en banque à terme	67 314 218.95
Avoirs en banque à terme	313 111 793.75	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	62 521 833.67
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	215 234 413.25	Créanciers à vue	100 298 643.73
Effets de change et papiers monétaires	4 586 233.08	Créanciers à terme	261 007 918.84
– dont rescriptions et bons du trésor	100 000.—	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	217 359 683.18
Comptes courants débiteurs en blanc	8 928 442.64	Livrets et comptes de dépôts	2 246 654.96
Comptes courants débiteurs gagés	46 885 998.04	Obligations et bons de caisse	2 051 000.—
– dont garantis par hypothèques	195 110.02	Autres passifs	22 672 829.19
Avances et prêts à terme fixe en blanc	678 500.—	Capital	30 000 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	10 982 804.12	Réserve légale	6 000 000.—
Titres	11 153 695.44	Autres réserves	13 500 000.—
Participations permanentes	12 721 137.47	Report à nouveau	148 981.93
Immeuble à l'usage de la banque	5 438 708.68		
Autres immeubles	2 255 000.—		
Autres actifs	13 263 647.27		
	514 621 887.07		514 621 887.07

Banque Orca SA, Genève

Bilan au 30 septembre 1974

Actif		Passif	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	1 311 020.24	Engagements en banque à vue	3 063 481.76
Comptes-courants débiteurs en blanc	5 200.—	Engagements en banque à terme	38 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe en blanc	47 516 381.98	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	38 500 000.—
Avances et prêts à terme fixe gagés	11 266 267.30	Créanciers à vue	50 901.40
– dont gagés par hypothèque	1 300 000.—	Créanciers à terme	467 349.60
Titres	2 180 625.—	– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	336 098.65
Participations permanentes	250 000.—	Livrets de dépôt	4 391 363.92
(Actions suisses de sociétés financières)	315 232.60	Autres postes du passif	4 316 664.65
Autres postes de l'actif	62 844 727.12	Intérêts et frais réservés	5 536 126.43
		Capital-actions	3 000 000.—
		Réserve légale	400 000.—
		Réserve spéciale	3 050 000.—
		Pertes et profits:	68 839.36
		Solde reporté de l'exercice précédent	62 844 727.12

Schweizerisch-albanisches Handelsabkommen

Am 28. Oktober ist in Bern vom Direktor im albanischen Aussenhandelsministerium, Ahmet Jegeni, und vom Delegierten des Bundesrates für Handelsverträge, Botschafter Raymond Probst, ein schweizerisch-albanisches Handelsabkommen unterzeichnet worden. Darin wird, wie in den anderen neueren Osthandelsverträgen, die Förderung des gegenseitigen Warenaustausches, die Meistbegünstigung in Zollsachen, die Berücksichtigung der Exportstruktur zwecks Sicherung der schweizerischen Konsumgüterausfuhr und die Einhaltung marktgerechter Preise festgelegt. Der Zahlungsverkehr wird sich wie bisher in Schweizerfranken und anderen konvertierbaren Währungen abwickeln. Im Rahmen der periodischen Berichterstattung über die Aussenwirtschaftspolitik wird der Bundesrat das Abkommen den eidgenössischen Räten zur Genehmigung unterbreiten.

Die albanische Delegation besucht dieser Tage noch eine Anzahl am Handel mit Albanien interessierte schweizerische Unternehmen.

Accord de commerce entre la Suisse et l'Albanie

A l'issue de négociations qui ont eu lieu à Berne, le Directeur du Ministère albanais du commerce extérieur, M. Ahmet Jegeni, et le Délégué du Conseil fédéral aux accords commerciaux, l'Ambassadeur Raymond Probst, ont signé, le 28 octobre, un Accord de commerce entre la Suisse et l'Albanie. Il contient, à l'instar des nouveaux accords commerciaux conclus avec les autres pays de l'Est, des dispositions relatives au développement des échanges de marchandises, au traitement de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les droits de douane, à la prise en considération de la structure des exportations afin d'assurer la livraison de biens de consommation suisses ainsi qu'à l'application de prix conformes au marché. Les paiements continueront à être effectués en francs suisses ainsi qu'en d'autres monnaies convertibles. Le Conseil fédéral soumettra cet Accord aux Chambres fédérales dans le cadre des rapports périodiques de politique économique extérieure.

Ces prochains jours, la Délégation albanaise visitera un certain nombre de firmes suisses intéressées au commerce avec l'Albanie. (2)

Konkurse und Nachlassverträge von im Handelsregister eingetragenen Firmen

Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce

Oktober - 1974 - octobre

Kantone-Cantons	Konkurse-Faillites		Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	
Zürich	10	10	1
Bern	6	3	1
Luzern	2	—	—
Schwyz	1	—	—
Glarus	—	1	—
Zug	2	1	—
Fribourg	1	1	1
Basel-Stadt	5	1	—
Baselland	3	—	—
Schaffhausen	2	—	—
St. Gallen	4	2	1
Graubünden	2	—	—
Aargau	7	1	—
Ticino	5	2	—
Vaud	8	3	1
Valais	1	1	1
Genève	5	4	—
Total Okt. 1974	64	30	6
Total Okt. 1973	52	22	5
Total Jan.-Okt. 74	496	190	74
Total Jan.-Okt. 73	377	141	70

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland
Service international des virements postauxUnverbindliche Umrechnungskurse ab 29. Oktober 1974
Cours de conversion sans engagement, dès le 29 octobre 1974

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 69.—
Belgien/Luxemburg		
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	= Fr. 7.54
Dänemark/Danemark	100 Kronen	= Fr. 48.35
Deutschland/Allemagne	100 DM	= Fr. 111.70
Frankreich/France	100 FF	= Fr. 61.25
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 6.73
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —,4340
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. —,97
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 69.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 109.45
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 52.55
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15.70
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 66.—

Neues Verzeichnis schweizerischer Berufs- und Wirtschaftsverbände

(13. Ausgabe)

Eine neue Ausgabe dieser Zusammenstellung ist vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit bearbeitet worden. Sie umfasst rund 1100 Verbände und enthält wie bisher Name, Adresse, Gründungsjahr und Mitgliederzahl der Verbände sowie die Titel der Verbandszeitschriften. Die Angaben sind in deutscher, französischer und italienischer Sprache aufgeführt, soweit sie von den Organisationen selbst geliefert wurden.

Der Preis des Verzeichnisses beträgt Fr. 10.—.

Es kann beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes gegen Vorauszahlung von Fr. 10.— auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Abschnittes vermerken).

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne



SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

**8 1/4 % ANLEIHE 1974-84
VON FR. 25000000**

Zeichnungsfrist 31. Oktober bis 6. November 1974, mittags

Emissionspreis 100,50%

Laufzeit 10 Jahre

Zweck Beschaffung weiterer Mittel für die Finanzierung des Aktivgeschäftes

Stückelung Inhaberobligationen von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100000 Nennwert

Kotierung Börsen von Bern, Basel, Genf, Lausanne, Neuenburg, St. Gallen und Zürich

Liberierung 20. bis 29. November 1974 mit Zinsverrechnung zu 8 1/4 % ab 20. November 1974

Zeichnungen werden von den 122 Geschäftsstellen der Schweizerischen Volksbank entgegengenommen, wo auch Prospekte und Zeichnungsscheine erhältlich sind.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK

Schweizerische Aluminium AG
Chippis/Zürich

Kapitalerhöhung 1974

Die ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Schweizerischen Aluminium AG, Chippis/Zürich, vom 30. Oktober 1974 hat der Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 500 000 000 auf Fr. 600 000 000, durch Ausgabe von 400 000 neuen Namenaktien von je Fr. 250 Nennwert, zugestimmt.

Das unten aufgeführte Bankenkonsortium hat sämtliche 400 000 neuen Namenaktien gezeichnet und voll einbezahlt, wovon 200 000 Aktien für den Umtausch gegen Aktien Motor-Columbus und 100 000 Aktien für Akquisitionszwecke bestimmt sind. Es bietet die restlichen

100 000 neuen Namenaktien von je Fr. 250 Nennwert
mit Dividendenberechtigung ab 1. Juli 1974

den bisherigen Namen- und Inhaberaktionären in der Zeit vom

5. bis 15. November 1974, mittags

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge an:

Bezugspreis: Fr. 250.— netto für jede neue Namenaktie von Fr. 250 Nennwert

Bezugsverhältnis: 1 neue Namenaktie von Fr. 250 Nennwert auf Fr. 5000 Nominalwert an Aktienbesitz (Inhaber- und/oder Namenaktien)

Bezugsrecht: Coupons Nr. 17 der Namenaktien
Coupons Nr. 12 der Inhaberaktien

Liberierung: Eine Kombination von Anrechten ab Inhaber- und Namenaktien ist somit möglich

Liberierung: 22. November 1974

Eintragung: Die Eintragung ist zugesichert, soweit die Zeichnung gestützt auf den am 30. Oktober 1974 bestehenden Besitz an Namen- und Inhaberaktien erfolgt

Kotierung: Börsen von Zürich, Basel und Genf

Prospekte und Zeichnungsscheine können bei den nachstehend aufgeführten Banken bezogen werden:

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Bankgesellschaft

Schweizerische Volksbank

Schweizerische Kreditanstalt

Pictet & Cie.

Interdiscount Holding AG

Die Aktionäre der Interdiscount Holding AG werden hiermit zu der am Donnerstag, den 14. November 1974, 14.30 Uhr, im Restaurant Le Gambirinus, Bd. de Pérolles 1, Fribourg, stattfindenden

4. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen. Oeffnung des Kontrollbüros um 13.30 Uhr.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1973/74.
2. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über:
 - 3.1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1973/74;
 - 3.2. Entlastung des Verwaltungsrates;
 - 3.3. Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahlen:
 - 4.1. in den Verwaltungsrat;
 - 4.2. der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1974/75.
5. Beschlussfassung über:
 - 5.1. Die Aufnahme einer Optionsanleihe von Fr. 9 000 000.- 1974-1982 ohne Bezugsrecht für Aktionäre.
 - 5.2. Die Erhöhung des Grundkapitals von Fr. 19 000 000.- auf Fr. 22 000 000.- durch Ausgabe von 15 000 neuen Inhaberaktien mit einem Nennwert von Fr. 200.-, Nrn. 55001-70000, zur Sicherstellung des Optionsrechtes, unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre.
6. Feststellung der Aktienzeichnung und volle Liberierung der neuen Aktien.
7. Statutenänderung, Art. 5, Abs. 1.
8. Verschiedenes.

Der Geschäftsbericht, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Bericht der Kontrollstelle sowie der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes und der Antrag zur Statutenänderung, liegen zur Einsicht der Aktionäre am Sitze der Gesellschaft (c/o M^e L. Dupraz, Pérolles 26, 1700 Fribourg) sowie bei den unten genannten Banken auf:

- Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) SA, 6, rue de Hollande, Genève
- Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
- Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
- Schweizerische Volksbank, Bern
- Kantonalbank von Bern, Bern

Den am 31. Oktober 1974 im Aktienbuch eingetragenen Aktionären werden Eintrittskarten sowie weitere Unterlagen zur Traktandenliste direkt zugestellt.

Die Inhaberaktien können ihre Eintrittskarten für die Generalversammlung sowie weitere Unterlagen zur Traktandenliste vom 31. Oktober bis zum 7. November 1974 nur bei den vorgenannten Banken beziehen. Die Eintrittskarten für Inhaberaktien werden durch diese Banken gegen Ueberlassung eines Ausweises, der die Hinterlegung der Aktien bei einer Bank bescheinigt, abgegeben. Die Aktien müssen bis zum Tage nach der Generalversammlung hinterlegt bleiben.

Für die Inhaberaktien stellt die Gesellschaft keine Eintrittskarten aus. Am Tage der Generalversammlung werden keine Eintrittskarten mehr ausgegeben.

Freiburg, den 31. Oktober 1974

Für den Verwaltungsrat:
Der Präsident: E. Traber

Aktiengesellschaft Spörri & Co.

Mechanische Webereien in Wald ZH

Einladung zur 60. ordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, den 13. November 1974, 18 Uhr, im Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz sowie Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Wahlen.
6. Verschiedenes.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäfts- und Revisionsbericht und die Anträge für die Verwendung des Jahresergebnisses liegen vom 31. Oktober 1974 an im Büro der Gesellschaft in Wald zur Einsicht der Aktionäre auf.

Wald, den 31. Oktober 1974

Der Verwaltungsrat

Skilift Bumps AG, Wengen

Ordentliche Generalversammlung

Montag, den 18. November 1974, 20.30 Uhr, im Restaurant Eiger, Wengen.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 12. November 1973.
2. Jahresbericht 1973/74.
3. Jahresrechnung 1973/74.
4. Bericht der Kontrollstelle.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
7. Wahlen.
8. Verschiedenes.

Jahresbericht, Jahresrechnung und Kontrollbericht liegen ab 1. November 1974 beim Präsidenten, Herrn Mark Graf, Chalet Bergruh, Wengen, zur Einsicht auf.

Der Verwaltungsrat

SARME

Convocation

Les actionnaires de la SARME sont convoqués en

assemblée générale

le 21 novembre 1974, à 20 h., à la salle paroissiale, d'Evolène, avec l'ordre du jour suivant:

1. Lecture du protocole de la dernière assemblée.
2. Lecture des comptes.
3. Rapport d'exploitation.
4. Examen de la situation financière.
5. Nominations statutaires.
6. Exploitation 1974/75.
7. Divers.

Les participants devront justifier leur qualité d'actionnaires.

Le comité

SAPAL

Société Anonyme des Plieuses Automatiques

Nous vous informons qu'une

assemblée générale extraordinaire des actionnaires

de notre société aura lieu le samedi 16 novembre 1974, à 11 h., à l'Hôtel de la Paix, à Lausanne, avec l'ordre du jour suivant:

1. Augmentation du capital-actions.
2. Modification des statuts.
3. Divers.

Ecublens-Lausanne, le 31 octobre 1974

Le conseil d'administration

Argonotis SA, Lugano

presso Amsiko SA

via Nassa 5

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale straordinaria

per mercoledì 13 novembre 1974, alle ore 11, presso la sede sociale in Lugano, via Nassa 5, negli uffici della Amsiko SA, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1. Acquisto di un esercizio pubblico.
2. Dimissioni nel consiglio di amministrazione e nuove nomine.
3. Eventuali.

Per prendere parte all'assemblea, gli azionisti devono depositare, almeno 5 giorni prima, le loro azioni presso la sede della società.

La convocazione apparsa erroneamente in data 29 ottobre 1974 è stata annullata.

Il consiglio di amministrazione

Zu kaufen gesucht

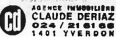
Occasion IBM-Schreibmaschine

Offerten unter
Chiffre H 70699
an Publicitas, 3001 Bern.

A louer à Yverdon

Halle 1100 m²

Construction neuve de 1100 m². Hauteur utile 3.70 m, sans pilier, accessible aux véhicules. Convientrait comme entrepôt, locaux industriels, artisans, exposition, etc.
Fr. 65.-/m².



Warenumsatzsteuer - Broschüre

Neue Ausgabe, enthaltend die ab 1. Januar 1974 geltenden Erlasse.

Die Broschüre kann gegen Vorzahlung von Fr. 4.- auf unser Postcheckkonto 30-520 bezogen werden.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3011 Bern

Impôt sur le chiffre d'affaires - Broschüre

Nouvelle édition, contenant les textes législatifs valables dès le 1^{er} janvier 1974.

La brochure peut être obtenue contre versement préalable de fr. 4.- à notre compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne

Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 85 490 der Ersparnkasse Biel wird vermisst.

Der allfällige Inhaber dieses Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert dreissig Tagen, vom Erscheinen dieser Publikation an zu rechnen, unter Nachweis seiner Rechte, bei der Ersparnkasse Biel vorzuweisen. Andernfalls wird der Gläubiger die Urkunde im Sinne von Art. 90 OR als kraftlos erklären und über den Gegenwert verfügen.

Biel, den 24. Oktober 1974

Ersparnkasse Biel

Büro und Gewerberäume an bester Lage in

Schlieren

Wegen grösserem Raumbedarf wechseln wir im Dezember 1974 unser Domizil. Ab 1. Januar 1975 steht folgendes Mietobjekt zur Verfügung:

zirka 360 m² Büro und Gewerberäume auf einer Ebene, ganze 5., oberste Etage

eingeteilt in 10 gut ausnutzbare Einzelräume mit zentralem Verbindungsgang, PVC-Böden, auf der gegenüberliegenden Seite 3 repräsentative Einzelbüros, mit Spannteppich, Vorhänge usw.

Raumhöhe durchgehend 2.65 m, Belastung 500 kg/m², Telefon-Installation mit 14 internen Anschlüssen, 13 reservierte Parkplätze.

Einrichtungen können zu äusserst günstigen Konditionen übernommen werden.

Zühke-Engineering AG

Ingenieur-Unternehmen für Feinwerktechnik und Elektronik
8952 Schlieren
Telefon 01 / 79 90 55

Müller-Gysin AG

Internationale Transporte

4023 Basel
Telefon 061 34 67 00 - Telex 62 172

Das Prämien-Sparheft Nr. 506.192/10 MBZ, ausgestellt von der Migros Bank, Zürich-Seidengasse, mit einem Guthaben von Fr. 4514.95 per 31. Dezember 1973, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Prämien-Sparheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Prämien-Sparheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, den 11. Oktober 1974

Migros Bank

Einfach!

Herstellung von Broschüren im Schriftveredlungsverfahren

Verlangen Sie Einzelheiten von

Juris Druck + Verlag AG

Basteiplatz 5, 8001 Zürich
Tel. 01/27 77 27 und 27 77 47

Biel

Büro mit guter Belegschaft, im Zentrum, mit Telex und anderem Komfort sucht

Vertretung oder Agentur

im Handels- oder Dienstleistungsgebiet. Ausbaufähiges Unternehmen mit der Möglichkeit einer Filialgründung. Erstklassige Referenzen. Diskretion zugesichert.

Offerten unter Chiffre Q 22493 an Publicitas, Neuchange 48, 2501 Biel.

Société des Eaux de l'Arve Vessy (Veyrier)

La Société des Eaux de l'Arve informe ses abonnés qu'en accord avec le Conseil d'Etat, les tarifs de vente d'eau seront modifiés avec effet au 1^{er} mai 1975.

Les abonnés seront informés individuellement des modifications apportées à leur contrat qui se trouve ainsi dénoncé au 31 octobre 1974.

Genève, le 30 octobre 1974